

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2001

WETSONTWERP

**betreffende de schadeloosstelling
van de leden van de Joodse Gemeenschap
van België voor hun goederen die
werden geplunderd of achtergelaten
tijdens de oorlog 1940-1945**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 50 1379/ (2000/2001) :

- 001 : Wetsontwerp.
- 002 tot 004 : Amendementen.
- 005 : Verslag.
- 006 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 007 : Amendementen.
- 008 : Aanvullend verslag.
- 009 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :

Integraal verslag :
13 en 22 november 2001.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2001

PROJET DE LOI

**relatif au dédommagement
des membres de la Communauté juive
de Belgique pour les biens dont ils ont été
spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant
la guerre 1940-1945**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 50 1379/ (2000/2001) :

- 001 : Projet de loi.
- 002 à 004 : Amendements.
- 005 : Rapport.
- 006 : Texte adopté par la commission.
- 007 : Amendements.
- 008 : Rapport complémentaire.
- 009 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
13 et 22 novembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

De Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

Art. 2

§ 1. Er wordt bij de Diensten van de Eerste minister een Commissie opgericht voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna te noemen «de Commissie».

De Commissie onderzoekt en beslist over de aanvragen tot schadeloosstelling onder de voorwaarden en volgens de regels bepaald in hoofdstuk III.

§ 2. Het mandaat van de Commissie duurt twee jaar en vangt aan op de datum van het sluiten van het in artikel 10 bedoelde protocol.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het mandaat van de Commissie verlengen met twee periodes van elk maximaal één jaar.

§ 3. De Koning regelt de werking van de Commissie.

Art. 3

§ 1. De Commissie is samengesteld uit vijf ambtenaren of op rust gestelde ambtenaren en omvat :

- twee Nederlandstalige leden;
- twee Franstalige leden;
- een voorzitter, die het bewijs moet hebben geleverd van de kennis van het Nederlands en het Frans overeenkomstig de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

La Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

Art.2

§ 1^{er}. Il est institué auprès des Services du Premier ministre une Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, dénommée ci-après « la Commission ».

La Commission examine et décide sur les demandes de dédommagement selon les conditions et les règles fixées au chapitre III.

§ 2. Le mandat de la Commission a une durée de deux ans et prend effet à la date de la conclusion du protocole visé à l'article 10.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, proroger le mandat de la Commission pour deux périodes de maximum un an chacune.

§ 3. Le Roi règle le fonctionnement de la Commission.

Art. 3

§ 1^{er}. La Commission est composée de cinq fonctionnaires ou fonctionnaires retraités dont :

- deux membres francophones ;
- deux membres néerlandophones ;
- un président, qui doit avoir justifié de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise, conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

De voorzitter wordt aangewezen door de Koning op voorstel van de Eerste minister. De overige leden worden door Hem aangewezen op voorstel van de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Financiën, de minister van Justitie en de minister bevoegd voor de oorlogsslachtoffers.

§ 2. Twee vertegenwoordigers van de Joodse Gemeenschap van België nemen deel aan de vergaderingen van de Commissie, met raadgevende stem.

§ 3. Voor de voorzitter en voor ieder lid wordt, overeenkomstig de voorwaarden, bepaald in §1, een plaatsvervanger benoemd.

§ 4. De Commissie kan in het kader van haar opdracht een beroep doen op deskundigen om de adviezen in te winnen die zij nuttig acht.

Art. 4

Een secretariaat wordt ter beschikking gesteld van de Commissie. De Koning bepaalt de samenstelling, het statuut en de werkingsregels van het secretariaat.

Art. 5

De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de Commissie en van het secretariaat zijn ten laste van de begroting van de Eerste minister.

De Koning bepaalt het bedrag van de presentiegelden en reiskosten, toegekend aan de voorzitter, de leden en de deskundigen van de Commissie.

HOOFDSTUK III

Aanvragen tot schadeloosstelling en verwerking van die aanvragen

Art. 6

§ 1. Kan een aanvraag tot schadeloosstelling indienen, elke persoon die aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° zijn verblijfplaats gehad hebben in België op om het even welk ogenblik tijdens de periode van 10 mei 1940 tot 8 mei 1945;

2° in België beroofd zijn van goederen waarvan hij eigenaar was of ze hebben moeten achterlaten ten ge-

Le président est désigné par le Roi, sur proposition du Premier ministre. Les autres membres sont désignés par Lui sur proposition du ministre des Affaires étrangères, du ministre des Finances, du ministre de la Justice et du ministre qui a les victimes de guerre dans ses attributions.

§ 2. Deux représentants de la Communauté juive de Belgique participent aux réunions de la Commission avec voix consultative.

§ 3. Un suppléant est nommé pour le président et pour chaque membre, selon les conditions fixées au §1^{er}.

§ 4. Dans le cadre de sa mission, la Commission peut faire appel, à titre consultatif, à des experts.

Art. 4

Un secrétariat est mis à la disposition de la Commission. Le Roi fixe la composition, le statut et les règles de fonctionnement du secrétariat.

Art. 5

Les frais de fonctionnement de la Commission et de son secrétariat sont à charge du budget du Premier ministre.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et frais de parcours attribués au président, aux membres et aux experts de la Commission.

CHAPITRE III

Des demandes de dédommagement et de leur traitement

Art. 6

§ 1^{er}. Peut introduire une demande de dédommagement, toute personne qui satisfait aux conditions suivantes :

1° avoir eu sa résidence en Belgique à quelque moment que ce soit pendant la période du 10 mai 1940 jusqu'au 8 mai 1945;

2° en Belgique avoir été spoliée de biens dont elle était propriétaire ou avoir dû les délaisser suite à une

volge van een anti-Joodse maatregel van de Duitse bezettende overheid of tengevolge van daden van anti-semitische aard begaan door dezelfde overheid tijdens dezelfde periode.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt verstaan onder goederen die werden geplunderd of die de personen bedoeld in § 1 hebben moeten achterlaten, financiële tegoeden en goederen waarvan die personen eigenaar waren en :

1° die niet werden teruggegeven door de Staat, de financiële instellingen of de verzekeringsmaatschappijen en evenmin aanleiding hebben gegeven tot enige schadeloosstelling, vergoeding of herstelling;

2° en die geïdentificeerd geweest zijn in het verslag van de Studiecommissie, opgericht bij de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, of die geïdentificeerd worden in het kader van het onderzoek van de aanvraag door de Commissie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het toepassingsgebied van het vorige lid uitbreiden tot andere sectoren, op basis van het verslag van de Commissie opgericht bij de voornoemde wet van 15 januari 1999.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde persoon overleden is, kunnen de rechthebbenden tot de eerste, tweede en derde graad in de zin van de artikelen 737 tot 744 van het Burgerlijk Wetboek, een schadeloosstelling aanvragen mits de in de §§ 1 en 2 bepaalde voorwaarden vervuld zijn en zij van hun hoedanigheid doen blijken overeenkomstig de regels van het gemene recht.

Art. 7

§1. De aanvraag tot schadeloosstelling wordt binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van deze wet, bij ter post aangetekende brief toegestuurd aan de voorzitter van de Commissie en is vergezeld van alle nuttige stukken. Ze bevat de volgende elementen:

1° naam, voornamen, woonplaats en nationaliteit van de verzoeker en, eventueel, naam, voornamen, woonplaats en hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordiger;

2° een korte beschrijving van de omstandigheden waarin de goederen werden geplunderd of waarin de eigenaars die hebben moeten achterlaten;

mesure anti-juive des autorités d'occupation allemandes ou suite à des actes de nature antisémite commis par ces mêmes autorités pendant la même période.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, on entend par biens dont les personnes visées au § 1^{er} ont été spoliées ou qu'elles ont dû délaissier, des avoirs financiers et des biens dont elles étaient propriétaires et :

1° qui n'ont ni été restitués par l'État, les institutions financières ou les entreprises d'assurances, ni fait l'objet d'un quelconque dédommagement, indemnisation ou réparation ;

2° et qui ont été identifiés dans le rapport de la Commission d'étude, créée par la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, ou qui sont identifiés dans le cadre de l'examen de la demande par la Commission.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le champ d'application de l'alinéa précédent, à d'autres secteurs, sur la base du rapport de la Commission, créée par la loi du 15 janvier 1999 précitée.

§ 3. Si la personne visée au §1^{er} est décédée, les ayants droit au premier, deuxième et troisième degré au sens des articles 737 à 744 du Code civil, peuvent demander un dédommagement pour autant que les conditions visées aux §§ 1^{er} et 2 soient remplies et qu'ils justifient de leur qualité d'agir conformément aux règles du droit commun.

Art. 7

§1^{er}. La demande de dédommagement est formée, dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, par lettre recommandée au président de la Commission et est accompagnée de tous les documents utiles. Elle contient les éléments suivants :

1° les nom, prénoms, domicile et nationalité du requérant, ainsi que, s'il échète, les nom, prénoms, domicile et qualité de son représentant légal ;

2° une description sommaire des circonstances dans lesquelles les propriétaires des biens ont été spoliés ou ont dû les délaissier ;

3° de zo volledig mogelijke beschrijving van de goederen en van de plaats waar ze zich toen bevonden en waar ze zich thans bevinden;

4° de verklaring dat voor de goederen geen teruggave, vergoeding, schadeloosstelling of herstel heeft plaatsgevonden.

De aanvraag moet worden gedagtekend en ondertekend en eindigen met de woorden: «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.».

§ 2. De Koning kan de nadere regels verduidelijken voor de indiening van de in § 1 bedoelde aanvraag, alsook de andere procedureregels bij de Commissie.

Art. 8

§ 1. De Commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten teneinde de oprechtheid van de aanvraag tot schadeloosstelling na te gaan. Het resultaat is uitsluitend bestemd voor de procedure van onderzoek van de aanvraag en blijft gedekt door het beroepsgeheim. De Commissie kan onder meer iedere overheidsdienst, bank of verzekeringsmaatschappij verzoeken om mededeling van inlichtingen betreffende het bestaan van een tegoed, zonder dat haar het beroepsgeheim kan worden tegengeworpen.

§ 2. De Commissie kan in bijzondere gevallen tegemoetkomen aan onbillijkheden van overwegende aard, die zich naar het oordeel van de Commissie bij de toepassing van deze wet mochten voordoen.

Art. 9

§ 1. De Commissie kan de verwerkingen van persoonsgegevens verrichten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar opdracht.

De gegevensbank betreffende de personen die het slachtoffer zijn geweest van de door de Duitse overheid genomen anti-Joodse maatregelen, die werd aangelegd door de Studiecommissie met toepassing van artikel 4 van genoemde wet van 15 januari 1999, wordt overgedragen aan de Commissie.

In afwijking van de procedure waarvan sprake in artikel 5, tweede lid, a), van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991, heeft zij eveneens toegang tot de informatie bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 6° en 8° en tweede lid, van dezelfde wet, en kan zij het identificatienummer van

3° la description la plus complète possible des biens et du lieu où ils se trouvaient à l'époque et où ils se trouvent actuellement ;

4° la déclaration qu'il n'y a pas eu de restitution, d'indemnisation, de dédommagement ou de réparation pour les biens.

La demande doit être datée et signée et terminée par les mots : « J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. ».

§ 2. Le Roi peut préciser les modalités d'introduction de la demande visée au § 1^{er}, ainsi que les autres règles de procédure devant la Commission.

Art. 8

§1^{er}. La Commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles afin de vérifier la sincérité de la demande de dédommagement. Le résultat est exclusivement destiné à la procédure d'examen de la demande et reste couvert par le secret professionnel. La Commission peut notamment requérir de tout service public, banque ou entreprise d'assurances la communication de renseignements sur l'existence d'un bien sans que le secret professionnel puisse lui être opposé.

§ 2. Dans des cas particuliers, la Commission peut tenir compte d'iniquités d'ordre prépondérant qui, à son avis, peuvent survenir lors de l'application de la présente loi.

Art. 9

§ 1^{er}. La Commission peut effectuer les traitements de données à caractère personnel qui sont nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

La banque de données relative aux personnes victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes, qui a été constituée par la Commission d'étude en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1999 précitée, est transférée à la Commission.

En dérogation à la procédure prévue à l'article 5, alinéa 2, a), de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié par la loi du 19 juillet 1991, elle peut également accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 6° et 8° et alinéa 2, de la même loi et faire usage du numéro d'identification du Registre national des person-

het Rijksregister van de natuurlijke personen gebruiken binnen de grenzen, onder de voorwaarden en voor de doelstellingen bepaald in de volgende leden.

De toegang en het gebruik bedoeld in het voorgaande lid, zijn toegestaan :

1° aan de voorzitter en de leden van de Commissie die door hem worden aangewezen ;

2° aan de leden van niveau 1 van het secretariaat.

De gegevens verkregen van het Rijksregister van de natuurlijke personen mogen uitsluitend worden aangewend voor de uitvoering van de onderzoeksoopdracht van de Commissie.

Zij mogen niet aan derden worden medegedeeld.

Als derden worden niet beschouwd :

1° de natuurlijke personen op wie de gegevens betrekking hebben, alsook hun wettelijke vertegenwoordigers en hun rechthebbenden ;

2° de openbare overheden en de instellingen aangegeven op grond van artikel 5 van voornoemde wet van 8 augustus 1983.

De personen, bedoeld in het vierde lid, kunnen het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hun bestanden en repertoria alleen als identificatiemiddel gebruiken :

1° voor interne beheersdoeleinden ;

2° in hun relaties met de openbare overheden en instellingen aan wie de machtiging bedoeld in artikel 8 van voornoemde wet van 8 augustus 1983 ook is verleend.

De lijst van de personen die toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen hebben, met vermelding van hun functie en eventueel hun graad, wordt aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bezorgd.

Het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen mag niet worden overgenomen op stukken die ter kennis zouden kunnen gebracht worden van andere derden dan de overheden en instellingen die eveneens gemachtigd zijn het te gebruiken.

nes physiques, dans les limites, conditions et fins prévues aux alinéas suivants.

L'accès et l'usage visés à l'alinéa précédent sont autorisés :

1° au président et aux membres de la Commission délégués par lui ;

2° aux membres du niveau 1 du secrétariat.

Les informations du Registre national des personnes physiques obtenues ne peuvent être utilisées que pour l'accomplissement de la mission de recherche de la Commission.

Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme tiers :

1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations, de même que leurs représentants légaux ou leurs ayants droit ;

2° les autorités publiques ou les organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 précitée.

Les personnes visées à l'alinéa 4 peuvent utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques au seul titre de moyen d'identification dans leurs fichiers ou répertoires :

1° à des fins de gestion interne ;

2° dans les relations qu'elles ont avec les autorités publiques et organismes qui ont eux-mêmes reçu l'autorisation prévue à l'article 8 de la loi du 8 août 1983 précitée.

La liste des personnes ayant accès aux informations du Registre national des personnes physiques, avec identification de leur fonction et, éventuellement, de leur grade, est transmise à la Commission de la protection de la vie privée.

Le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques ne peut être reproduit sur des documents susceptibles d'être portés à la connaissance de tiers autres que les autorités ou organismes également autorisés à l'utiliser.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de bestemming van de gegevensbank op het einde van het mandaat van de Commissie.

HOOFDSTUK IV

Procedure voor de betaling van de schadeloosstellingen, schuldbevrijdend karakter en storting van het saldo

Art. 10

Binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt een protocol gesloten tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie vzw, de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen, bedoeld in artikel 6, § 2, eerste lid, 1°, teneinde de bedragen en de coëfficiënt of de coëfficiënten, waarmee de geactualiseerde waarde ervan kan worden berekend, te bepalen.

Dit protocol wordt goedgekeurd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Deze bedragen worden gestort door de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen, bedoeld in het eerste lid, op een bijzondere rekening die in de boeken van de Nationale Bank van België wordt geopend op naam van de Belgische Schatkist.

Art. 11

De beslissingen van de Commissie worden medegedeeld aan het Bestuur van de Thesaurie dat belast wordt met de vereffening van de overeenkomstige bedragen ten laste van de rekening bedoeld in artikel 10, derde lid.

Art. 12

Bij ontstentenis van een protocol gesloten binnen de in artikel 10 vastgelegde termijn, bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na advies van de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie vzw, de bedragen die worden gestort door de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschap-

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, la destination de la banque de données au terme du mandat de la Commission.

CHAPITRE IV

De la procédure de paiement des dédommagements, du caractère libératoire et du versement du solde

Art. 10

Dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, un protocole est conclu entre la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution asbl, l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurances, visées à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, afin de fixer les montants et le coefficient ou les coefficients permettant le calcul de la valeur actualisée de ceux-ci.

Ce protocole est approuvé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Ces montants sont versés par l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurances, visées à l'alinéa 1^{er}, au crédit d'un compte spécial qui est ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque nationale de Belgique.

Art. 11

Les décisions de la Commission sont communiquées à l'Administration de la Trésorerie qui est chargée de liquider les montants correspondants à charge du compte visé à l'article 10, alinéa 3.

Art. 12

A défaut de protocole conclu dans le délai fixé à l'article 10, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après avis de la Commission nationale de la communauté juive de Belgique pour la Restitution asbl, les montants qui sont versés par l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurances visées à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, ainsi que

pijen bedoeld in artikel 6, § 2, eerste lid, 1°, alsook de coëfficiënt of de coëfficiënten waarmee de geactualiseerde waarde van deze bedragen kan worden berekend.

Art. 13

De stortingen bedoeld in artikel 10, derde lid, hebben een schuldbevrijdende werking voor de Staat, alsook voor de betrokken financiële instellingen en verzekeringsmaatschappijen tegenover de in artikel 6 bedoelde personen en brengen voor deze personen van rechtswege het verval mee van het recht op iedere andere aanspraak dan die bedoeld in hetzelfde artikel, in feite of in rechte, op de teruggave, de vergoeding of de schadeloosstelling voor de betrokken goederen.

Art. 14

Na afloop van het mandaat van de Commissie en de vereffening van de bedragen bedoeld in artikel 11, wordt het saldo van de bijzondere rekening bedoeld in artikel 10, derde lid, overgemaakt aan een Instelling van openbaar nut waarvan de opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard tegemoetkomen aan de behoeften van de Joodse Gemeenschap van België. Deze opdrachten kunnen eveneens betrekking hebben op de strijd tegen het racisme, de intolerantie en de schending van de mensenrechten.

In het jaar volgend op de inwerkingtreding van deze wet kan een voorschot van dit saldo gestort worden ten gunste van de Instelling van openbaar nut.

HOOFDSTUK V

Slotbepaling en inwerkingtreding

Art. 15

Het besluit genomen krachtens artikel 6, § 2, tweede lid, wordt opgeheven wanneer het niet binnen het jaar na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet is bekrachtigd.

Art. 16

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van deze wet.

le coefficient ou les coefficients permettant le calcul de la valeur actualisée de ces montants.

Art. 13

Les versements visés à l'article 10, alinéa 3, ont effet libératoire, pour l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurances concernées à l'égard des personnes visées à l'article 6 et impliquent d'office l'extinction du droit pour ces personnes d'introduire toute autre demande que celle visée au même article, en fait ou en droit, pour la restitution, l'indemnisation ou le dédommagement des biens concernés.

Art. 14

Au terme du mandat de la Commission et de la liquidation des montants visés à l'article 11, le solde du compte spécial visé à l'article 10, alinéa 3, est versé à un Etablissement d'utilité publique dont les missions de nature sociale, culturelle ou religieuse rencontrent les besoins de la Communauté juive de Belgique. Ces missions peuvent également s'étendre à la lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme.

Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, un acompte sur ce solde peut être versé à l'Etablissement d'utilité publique.

CHAPITRE V

Disposition finale et entrée en vigueur

Art. 15

L'arrêté pris en vertu de l'article 6, § 2, alinéa 2, est abrogé lorsqu'il n'est pas confirmé par la loi dans l'année qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 16

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Brussel, 22 november 2001

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Bruxelles, le 22 novembre 2001

*Le président de la Chambre
des représentants,*

Herman DE CROO

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

Francis GRAULICH
